

Italiano

PREREQUISITI: Il modulo è destinato a studenti che abbiano una conoscenza di base della lingua greca (classica o moderna).

OBIETTIVI FORMATIVI: Conoscenza di base della storia e della letteratura bizantina. Il corso contribuisce all'acquisizione delle conoscenze storiche, letterarie e storico-culturali necessarie alla valutazione storica e critica di testi, manoscritti, documenti e reperti greco-bizantini. **RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI:** Coerentemente con gli obiettivi formativi previsti dal Corso di Studio in "Conservazione e restauro dei beni culturali", l'attività formativa di questo modulo si propone di fornire allo studente, fra le altre, le seguenti conoscenze e abilità:

CONOSCENZA E CAPACITÀ DI COMPRENSIONE: il modulo contribuisce all'acquisizione delle conoscenze storiche, letterarie e storico-culturali necessarie alla valutazione storica e critica di testi, manoscritti, documenti, reperti greco-bizantini.

CAPACITÀ DI APPLICARE CONOSCENZA E COMPRENSIONE: il modulo contribuisce all'acquisizione della capacità: i) di valutare criticamente le valenze storiche, letterarie e storico-culturali di manufatti librari o documentari greci di età bizantina; ii) di promuovere e supportare la ricerca letteraria, storica, archivistica, storico-artistica su testi, manoscritti, documenti, reperti greco-bizantini.

AUTONOMIA DI GIUDIZIO: lo studente acquisirà a livello basico le capacità di raccogliere e integrare le conoscenze e gestire la complessità dei singoli casi di studio, nonché di formulare giudizi autonomi attraverso la riflessione su aspetti linguistici, filologici, storici, letterari.

ABILITÀ COMUNICATIVE: il modulo contribuisce all'acquisizione dell'abilità di esporre oralmente in maniera efficace e ordinata il proprio punto di vista su questioni storiche e storico-culturali relative a testi, manufatti archivistico-librari e reperti greco-bizantini, utilizzando una corretta e non ambigua terminologia storica e storico-letteraria, secondo gli standards internazionali correnti.

CAPACITÀ DI APPRENDIMENTO: il modulo contribuisce all'acquisizione della capacità di riconoscere le possibili applicazioni delle competenze acquisite nella futura carriera e di valutare l'importanza delle conoscenze acquisite nel processo generale di educazione storico-filologica.

PROGRAMMA:

MODULO A: "INTRODUZIONE ALLA STORIA E ALLA LETTERATURA DI BISANZIO"

Un rapido panorama della storia e della storia letteraria, soprattutto dei primi secoli del Millennio bizantino (secc. VI-X), anche attraverso la lettura antologica di fonti bizantine in lingua originale e/o in traduzione italiana.

METODI DIDATTICI:

Lezioni frontali; seminari (15 ore). Lettura e commento di testi greci medievali nell'originale greco o in traduzione italiana (15 ore).

DESCRIZIONE DELLA MODALITÀ DI FREQUENZA:

Lezioni frontali in aula. Si consiglia di partecipare costantemente e attivamente in aula, considerato che il metodo didattico è basato sull'interazione.

METODI E CRITERI DI VERIFICA DEI RISULTATI DI APPRENDIMENTO:

La prova orale, che consiste in un colloquio, si concentrerà sulla verifica delle conoscenze apprese durante il corso. L'esame si svolgerà in due momenti: i) lettura, analisi e commento dei testi greci

medievali analizzati in classe in greco o in traduzione italiana; ii) esposizione sintetica e ragionata degli argomenti di storia e letteratura bizantina previsti dal programma, secondo la bibliografia d'esame e i materiali didattici forniti in classe.

La prova orale sarà valutata secondo criteri di: i) competenza contenutistica, di sintesi e di analisi di temi e concetti di storia e letteratura bizantina relativi al programma; ii) capacità di lettura, commento e analisi dei testi analizzati in classe; iii) capacità di impiegare un linguaggio tecnico appropriato alla materia.

I voti saranno espressi secondo questo schema orientativo:

- ECCELLENTE (28-30): ottima capacità di lettura, traduzione e commento esauriente e ragionato dei testi affrontati in classe; ottima capacità di orientamento nei temi affrontati a lezione; eccellente capacità di impiegare la terminologia specialistica della disciplina.
- DISCRETO (24-27): conoscenza discreta della materia (storia e letteratura bizantina) e dei testi affrontati in classe; buona capacità di sintesi ed analisi; buona capacità di espressione e uso della terminologia specialistica della disciplina.
- SUFFICIENTE (18-23): Conoscenza minimale del materiale d'esame (storia e letteratura bizantina; testi bizantini affrontati a lezione); limitata capacità di sintesi e di analisi; scarsa capacità nell'uso della terminologia specialistica della disciplina.
- NEGATIVO (esame non superato): Mancata conoscenza del materiale d'esame (storia, letteratura, testi affrontati a lezione) e/o gravi errori di comprensione ed esposizione dei contenuti; incapacità di operare sintesi degli argomenti principali; non conoscenza della terminologia specialistica della disciplina.

TESTI ADOTTATI:

MODULO A:

- G. Ostrogorsky, "Storia dell'Impero bizantino", Torino, Einaudi, 1968 (in ristampa: Einaudi Tascabili), capp. I-IV.
- "Lo spazio letterario del Medioevo", 3: "Le culture circostanti", I: "La cultura bizantina", a cura di G. Cavallo, Roma, Salerno ed., 2004, pp. 183-227, 379-406 (saggi di A. Acconcia Longo, A. Karpozilos).
- un'antologia di passi di fonti bizantine dei secoli V-X che saranno letti in greco (o in qualche caso in italiano), e inoltre tradotte e commentate (dal punto di vista linguistico, letterario, storico) nel corso delle lezioni. Tali testi saranno forniti agli studenti frequentanti dal docente. [N.B.: Gli studenti non frequentanti sostituiranno questo dossier di testi greci con la lettura in greco (con la traduzione italiana a fronte, e le brevi notizie sugli autori) del primo volume di: "Poeti Bizantini", a cura di R. Cantarella, ed. riveduta di F. Conca, Milano 1992 ristampe successive (I classici della BUR)].

Inglese

PREREQUISITES: A basic knowledge of ancient or modern Greek is required.

EDUCATIONAL OBJECTIVES: A basic knowledge of Byzantine history and literature. This course contributes to the acquisition of the historical, literary, and cultural-historical knowledge that is necessary to the historical and critical evaluation of manuscripts, documents, texts and artefacts from the Byzantine period. EXPECTED RESULTS: In line with the educational objectives of the Study Program in "Conservation and Restauration of Cultural Heritage", this training activity aims to provide the student with the following knowledge and skills:

KNOWLEDGE AND UNDERSTANDING: This course contributes to the acquisition of the historical, literary and cultural-historical knowledge that is necessary for a correct historical and critical evaluation of Greek texts, manuscripts, archival documents, and artifacts dating from the Byzantine period.

APPLYING KNOWLEDGE AND UNDERSTANDING: This course contributes to the acquisition of the ability: i) to critically evaluate the historical, literary, and historical-cultural aspects of Byzantine texts,

manuscripts, documents, and artifacts; ii) to promote and support literary, historical, archival and art-historical research on Byzantine manuscripts and texts.

MAKING JUDGEMENTS: the student will acquire the ability – on a basic level – to collect and integrate knowledge and to manage the complexity of individual case-studies, as well as to formulate autonomous judgments thanks to the consideration of a wide range of linguistic, philological, historical and literary aspects.

COMMUNICATION SKILLS: This course contributes to the acquisition of the ability to express in an effective and orderly manner one's opinion about historical and cultural-historical issues of Greek texts, manuscripts, and archival documents dating from the Byzantine period, using a correct and unambiguous historical and literary terminology according to current international scientific standards.

LEARNING SKILLS: this course contributes to the acquisition of the ability to identify the possible use of the acknowledged skills in the future career, and to assess the importance of the acquired knowledge in the overall historico-philological education process.

PROGRAM:

MOD. A: "INTRODUCTION TO BYZANTINE HISTORY AND LITERATURE"

A brief introduction to Byzantine history and literature up to AD 1000. Passages of Byzantine sources will be read in Greek or Italian and discussed.

DIDACTIC METHODS:

Lectures, seminars (15 hours). Reading and analysis of Byzantine sources in Greek or in Italian (15 hours).

ATTENDANCE:

Frontal lessons. It is advisable to constantly and actively participate, since the teaching method is strongly based on interaction.

METHODS AND CRITERIA FOR VERIFICATION OF LEARNING OUTCOMES:

The oral exam will assess the student's command of the material studied in the course. The oral exam has two parts: i) reading and commentary on the Byzantine sources that have been read (Greek texts or Italian translations) in class; and ii) questions assessing the student's ability to summarise and critically discuss the topics of Byzantine history and literature included in the programme (making use of the bibliography and course tools).

The assessment will thus consider the student's: i) knowledge, understanding, and ability to summarise and analyse themes and concepts of Byzantine history and literature included in the course programme; ii) competence in reading, translating from Greek into Italian, commenting, and analyzing the Byzantine Greek texts that have been read during the classes; iii) familiarity with the technical terminology associated with the subject and ability to use it effectively.

Assessment will be made following these principles:

- **EXCELLENT (28-30):** the student shows excellent reading and translation skills from Greek and provides an exhaustive critical commentary of the medieval Greek texts that have been analyzed in class, shows an overall excellent understanding of the topics discussed during the lectures, and displays an effective use of the appropriate terminology.
- **AVERAGE (24-27):** the student has memorized the main points of the course material (Byzantine history, literature; commentary and/or translation of the Byzantine texts read during the classes), is able to summarise them satisfactorily and provide an effective critical commentary, and displays an average command of the appropriate terminology.
- **BELOW AVERAGE (18-23):** the student has a superficial acquaintance with the exam material (Byzantine history and literature; Byzantine texts to be read in Greek or in Italian translations), is

barely able to summarise the relevant topics and provide a general critical commentary, and displays a limited command of the appropriate terminology.

- FAILURE: the student displays significant errors in understanding and/or very poor knowledge of the exam material (Byzantine history and literature; Byzantine texts to be read in Greek or in Italian translation), fails to grasp the overall outlines of the subject, and displays no command of the appropriate terminology.

BIBLIOGRAPHY:

MODULO A:

- G. Ostrogorsky, "Storia dell'Impero bizantino", Torino, Einaudi, 1968 (repr.: Einaudi Tascabili), §§ I-IV.

- "Lo spazio letterario del Medioevo", 3: "Le culture circostanti", I: "La cultura bizantina", ed. by G. Cavallo, Roma, Salerno, 2004, pp. 183-227, 379-406 (chapters by Acconcia Longo, Karpozilos).

- an anthology of passages from Byzantine sources from the 5th to 10th centuries that will be read in Greek (or in some cases in Italian), and also translated and commented on (from a linguistic, literary, and historical point of view) during the lessons. These texts will be provided to attending students by the instructor. [N.B.: Non-attending students will replace this dossier of Greek texts with a reading in Greek (with the provided Italian translation, and the short biographical introductions) of the first volume of:

"Poeti Bizantini", ed. R. Cantarella, revised ed. by F. Conca, Milano 1992 (I classici della BUR)].

MODALITÀ DI EROGAZIONE: Tradizionale

FREQUENZA: Facoltativa

VALUTAZIONE: Prova orale

ANNO ACCADEMICO: 2026-2027

INSEGNATO A: Lettere

DOCENTE: D'Aiuto Francesco

CARICO DIDATTICO A: Lettere

ORE: 30

CFU: 6

SEMESTRE: Primo semestre